III

(Pripravljalni akti)

SVET

SKUPNO STALIŠČE (ES) št. 28/2008

ki ga je sprejel Svet dne 18. novembra 2007

o spremembi Direktive Sveta 80/181/EGS o približevanju zakonodaj držav članic, ki se nanašajo na merske enote

(Besedilo velja za EGP)

(2008/C 330 E/01)

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 95 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora ([1]),

v skladu s postopkom, določenim v členu 251 Pogodbe ([2]),

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Na podlagi Direktive 80/181/EGS ([3]) bi morala Združeno kraljestvo in Irska določiti datum za odpravo izjem, kjer se te za merske enote še uporabljajo, in sicer za „pinto“ za mleko v vračljivih steklenicah ter pivo in jabolčnik iz soda, „miljo“ za prometne znake in prikaz hitrosti ter „unčo“ za transakcije s plemenitimi kovinami. Vendar so izkušnje pokazale, da zaradi lokalne narave navedenih izjem in omejenega števila zadevnih izdelkov ohranitev izjem ne bi povzročila netarifne ovire za trgovino, zato ni več potrebe po odpravi teh izjem.

(2) Primerno je pojasniti, da je področje uporabe Direktive 80/181/EGS skladno s cilji iz člena 95 Pogodbe in da ni omejeno na nobeno posebno področje ukrepanja Skupnosti.

(3) V skladu z Direktivo 80/181/EGS se lahko do 31. decembra 2009 poleg zakonskih enot iz poglavja I Priloge k navedeni direktivi uporabljajo tudi dodatni zapisi. Da bi se izognili ustvarjanju ovir za podjetja Skupnosti, ki izvažajo v nekatere tretje države, v katerih morajo biti izdelki označeni v drugačnih enotah od tistih iz poglavja I, je primerno ohraniti dovoljenje za uporabo dodatnih zapisov.

(4) Direktiva 80/181/EGS podpira nemoteno delovanje notranjega trga s stopnjo usklajenosti merskih enot, ki jo določi sama. V zvezi s tem je primerno, da Komisija spremlja dogajanja na trgu v zvezi z navedeno direktivo in njenim izvajanjem, zlasti glede morebitnih ovir pri delovanju notranjega trga in morebitnega nadaljnjega usklajevanja, potrebnega za premagovanje teh ovir.

(5) Primerno je, da si Komisija v okviru trgovinskih odnosov s tretjimi državami, tudi v Čezatlantskem ekonomskem Svetu, še naprej odločno prizadeva, da bi bili proizvodi, označeni le z enotami mednarodnega sistema (SI), sprejeti na trgu tretjih držav.

(6) Dodatni zapisi bi lahko omogočili tudi postopno in nemoteno uvedbo novih metričnih enot, ki se lahko določijo na mednarodni ravni.

([1]) UL C 120, 16.5. 2008, str. 14.
([2]) Mnenje Evropskega parlamenta z dne 29. novembra 2007 (UL C 297 E, 20.11.2008, str. 105), Skupno stališče Sveta z dne… (18. novembra 2007) in Stališče Evropskega parlamenta z dne… (še ni objavljeno v Uradnem listu).
([3]) UL L 39, 15.2.1980, str. 40.

(7) Generalna konferenca za uteži in mere je leta 1995 sklenila odpraviti razred dopolnilnih enot SI kot ločeni razred SI ter enoti „radian“ in „steradian“ opredeliti kot brezdimenzionalni izpeljani enoti SI, imeni in simbola katerih se lahko po potrebi uporabljajo v izrazih za druge izpeljane enote SI, ni pa to nujno.

(8) Generalna konferenca za uteži in mere je leta 1999 v mednarodni sistem enot SI kot enoto SI za katalitično aktivnost vključila „katal“ s simbolom „kat“. Ta nova usklajena enota SI zagotavlja skladno in enotno navedbo merskih enot na področjih medicine in biokemije ter s tem preprečuje vse možne nesporazume, ki izhajajo iz uporabe neusklajenih enot.

(9) Generalna konferenca za uteži in mere je leta 2007 z namenom, da bi odpravila enega največjih vzrokov za ugotovljene raznolikosti med različnimi realizacijami trojne točke vode, sprejela opombo k definiciji „kelvina“. „Kelvin“ je definiran kot del termodinamične temperature trojne točke vode. Opomba se nanaša na vodo točno določene izotopske sestave.

(10) Ker se aker v Združenem kraljestvu in na Irskem ne uporablja več za vpis v zemljiško knjigo, glede tega izjema ni več potrebna.

(11) V skladu s točko 34 Medinstitucionalnega sporazuma o boljši pripravi zakonodaje ([1]) se države članice poziva, da za lastne potrebe in v interesu Skupnosti pripravijo tabele, ki naj kar najbolj nazorno prikazujejo povezavo med to direktivo in ukrepi za prenos, ter te tabele objavijo.

(12) Direktivo 80/181/EGS bi bilo zato treba ustrezno spremeniti –

SPREJELA NASLEDNJO DIREKTIVO:

Člen 1

Spremembe

Direktiva 80/181/EGS se spremeni:

1) v členu 1 se točka (b) nadomesti z naslednjim:

„(b) tiste enote, ki so naštete v poglavju II Priloge, samo v tistih državah članicah, v katerih so bile odobrene 21. aprila 1973.“;

2) v členu 2 se točka (a) nadomesti z naslednjim:

„(a) Obveznosti, ki izhajajo iz člena 1, se nanašajo na merilne instrumente, ki se uporabljajo, na merjenja, ki se izvajajo, in na navedbe količin, izražene v merskih enotah.“;

3) v členu 3 se odstavek 2 nadomesti z naslednjim:

„2. Odobri se uporaba dodatnih zapisov.“;

4) vstavi se naslednji člen:

„*Člen 6b*

Komisija spremlja dogajanje na trgu v zvezi s to direktivo in njenim izvajanjem glede nemotenega delovanja notranjega trga in mednarodne trgovine ter Evropskemu parlamentu in Svetu do 31. decembra 2019 v zvezi s tem dogajanjem predloži poročilo, kateremu po potrebi priloži ustrezne predloge.“;

5) Priloga se spremeni:

a) v točki 1.1. poglavja I se odstavek z naslovom „Enota za termodinamično temperaturo“ nadomesti z naslednjim:

„Enota za termodinamično temperaturo

Enota za termodinamično temperaturo, kelvin, je 1/273,16 del termodinamične temperature trojne točke vode.

Ta definicija se nanaša na vodo, katere izotopska sestava je opredeljena z naslednjimi razmerji množin snovi: 0,000 155 76 mol ^{2}H na mol ^{1}H, 0,000 379 9 mol ^{17}O na mol ^{16}O in 0,002 005 2 mol ^{18}O na mol ^{16}O.

(resolucija št. 4 trinajste konference CGPM (1967) in resolucija št. 10 triindvajsete konference CGPM (2007))“;

b) naslov točke 1.1.1. poglavja I se nadomesti z naslednjim:

„Posebno ime in simbol izpeljane enote SI za temperaturo za izražanje Celzijeve temperature“;

c) naslov točke 1.2. poglavja I se naslov nadomesti z naslednjim:

„1.2. Izpeljane enote SI“;

d) točka 1.2.1. poglavja I se črta;

e) točki 1.2.2 in 1.2.3 poglavja I se nadomestita z naslednjim:

„1.2.2 Splošno pravilo za izpeljane enote SI

Enote, ki so koherentno izpeljane iz osnovnih enot SI, so podane kot algebrski izrazi v obliki zmnožkov potenc osnovnih enot SI s številskimi faktorji, enakimi 1.

([1]) UL C 321, 31.12.2003, str. 1.

1.2.3 Izpeljane enote SI s posebnimi imeni in simboli

Veličina	Enota		Izraženo	
	Ime	Simbol	z drugimi enotami SI	z osnovnimi enotami SI
ravninski kot	radian	rad		$m \cdot m^{-1}$
prostorski kot	steradian	sr		$m^2 \cdot m^{-2}$
frekvenca	herc, hertz	Hz		s^{-1}
sila	njuten, newton	N		$m \cdot kg \cdot s^{-2}$
tlak, napetost	paskal, pascal	Pa	$N \cdot m^{-2}$	$m^{-1} \cdot kg \cdot s^{-2}$
energija, delo, toplota	džul, joule	J	$N \cdot m$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-2}$
moč (1), energijski tok	Vat, watt	W	$J \cdot s^{-1}$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-3}$
Elektrina, električni naboj	kulon, coulomb	C		$s \cdot A$
Električni potencial, razlika, potencialov lastna (vsebovana) napetost	volt	V	$W \cdot A^{-1}$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-3} \cdot A^{-1}$
Električna upornost	om, ohm	Ω	$V \cdot A^{-1}$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-3} \cdot A^{-2}$
Prevodnost	simens, siemens	S	$A \cdot V^{-1}$	$m^{-2} \cdot kg^{-1} \cdot s^3 \cdot A^2$
Kapacitivnost	farad	F	$C \cdot V^{-1}$	$m^{-2} \cdot kg^{-1} \cdot s^4 \cdot A^2$
Magnetni pretok	veber, weber	Wb	$V \cdot s$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-2} \cdot A^{-1}$
Gostota magnetnega pretoka	tesla	T	$Wb \cdot m^{-2}$	$kg \cdot s^{-2} \cdot A^{-1}$
Induktivnost	henri, henry	H	$Wb \cdot A^{-1}$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-2} \cdot A^{-2}$
Svetlobni tok	lumen	lm	$cd \cdot sr$	cd
Osvetljenost	luks, lux	lx	$lm \cdot m^{-2}$	$m^{-2} \cdot cd$
Aktivnost (radionuklida)	bekerel, becquerel	Bq		s^{-1}
Absorbirana doza, specifična uvožena energija, kerma, indeks absorbirane doze	grej, gray	Gy	$J \cdot kg^{-1}$	$m^2 \cdot s^{-2}$
Ekvivalentna doza	sivert, sievert	Sv	$J \cdot kg^{-1}$	$m^2 \cdot s^{-2}$
Katalitična aktivnost	katal	kat		$mol \cdot s^{-1}$

(1) Posebni imeni za enoto moči: ime volt-amper (simbol ‚VA‘), kadar se uporablja za izražanje navidezne moči izmeničnega električnega toka, in var (simbol ‚var‘), kadar se uporablja za izražanje jalove električne moči. ‚Var‘ ni vključen v resolucije CGPM

Enote izpeljane iz osnovnih enot SI so lahko izražene z izrazi, naštetimi v poglavju I.

Izpeljane enote SI so lahko izražene s posebnimi imeni in simboli iz zgornje preglednice; na primer enota SI za dinamično viskoznost je lahko izražena kot $m^{-1} \cdot kg \cdot s^{-1}$ ali $N \cdot s \cdot m^{-2}$ ali kot $Pa \cdot s$“;

f) v poglavju II se v tabeli črta naslednja vrstica:

„Vpis v zemljiško knjigo	aker	1 ak = 4 047 m^2	ak“;

g) v poglavju II se zadnji stavek nadomesti z naslednjim: „Enote, naštete v tem poglavju, se lahko medsebojno ali z enotami iz poglavja I kombinirajo v sestavljene enote.“.

Člen 2

Prenos

1. Države članice najpozneje do 31. decembra 2009 sprejmejo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo. Komisiji nemudoma sporočijo besedilo teh predpisov.

Navedene predpise uporabljajo od 1. januarja 2010.

Države članice se v sprejetih predpisih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.

2. Države članice Komisiji sporočijo besedilo temeljnih določb nacionalnega prava, ki jih sprejmejo na področju, ki ga ureja ta direktiva.

Člen 3

Začetek veljavnosti

Ta direktiva začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Člen 4

Naslovniki

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V …

Za Evropski parlament	*Za Svet*
…	…
Predsednik	*Predsednik*

UTEMELJITEV SVETA

I. UVOD

1. Komisija je 10. septembra 2007 sprejela predlog direktive Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Direktive Sveta 80/181/EGS o približevanju zakonodaje držav članic, ki se nanaša na merske enote.

2. Svet je 26. septembra 2007 sklenil, da se bo posvetoval z Ekonomsko-socialnim odborom, ki je mnenje predložil 12. decembra 2007.

3. Evropski parlament je mnenje sprejel v prvi obravnavi 29. novembra 2007. V mnenju Parlamenta ni sprememb predloga Komisije.

4. Svet je 15. julija 2008 dosegel politični dogovor zaradi sprejetja skupnega stališča v skladu s členom 251 Pogodbe.

5. Svet je 18. novembra 2008 sprejel skupno stališče o predlogu, kot je podan v dokumentu 11915/08.

II. CILJI

6. Glavni cilj predloga Komisije je posodobitev direktive 80/181/ES, tako da:

   — bo v njeno področje uporabe vključeno tudi varstvo potrošnikov in okolje,

   — bo v mednarodni sistem enot (SI) [1] kot zakonska enota vključena nova enota,

   — bo mogoča uporaba dodatnih navedb,

   — bo odpravljena obveznost, v skladu s katero morata Združeno kraljestvo in Irska odpraviti omejeno lokalno izjemo za pint, miljo in unčo, kjer se te še uporabljajo.

III. SKUPNO STALIŠČE

Splošno

7. Svet se sicer strinja s cilji predloga, kljub temu je skušal nekatere določbe izboljšati in dodati nekaj novih, zlasti zato, da bi bile v zakonodaji Skupnosti razvidne nekatere dodatne spremembe mednarodnega sistema enot ter da bi lahko za Komisijo pripravil poročilo o razvoju dogodkov v zvezi z direktivo 80/181/EGS, predvsem kar zadeva nemoteno delovanje notranjega trga ter potek mednarodne trgovine.

Nemoteno delovanje notranjega trga in mednarodno priznavanje enot SI

8. Direktiva Sveta 80/181/EGS je bila revidirana vsakih deset let in sicer glede lokalnih izjem in uporabe dodatnih navedb. Svet soglaša z namenom predloga, tj. povečanje pravne varnosti z odpravo časovne omejitve za izjeme od splošnega načela, da se morajo enote SI uporabljati v kar največji možni meri. Kljub temu Svet meni, da je treba skrbno spremljati vpliv, ki ga ima direktiva o merskih enotah na nemoteno delovanje notranjega trga in na mednarodno trgovino. Zato je v besedilo vstavil nov člen 6b, v katerem je določeno, da Komisija o tem vplivu poroča 10 let po začetku veljavnosti te direktive o spremembi.

9. Da bi pojasnil določbe v členu 6b in da bi bilo iz besedila razvidno, kako pomembno je, da Komisija spremlja nemoteno delovanje notranjega trga, je Svet v besedilo vstavil novo uvodno izjavo (4). Obenem je želel opozoriti, da je treba na trgih tretjih držav bolj uveljaviti proizvode, ter zato v besedilo vstavil uvodno izjavo (5).

---

[1] Okrajšava „SI“ pomeni „*Systčme International d'unité de mesure*“. Temelji na pariški konvenciji iz leta 1875, redno pa ga posodablja Generalna konferenca za uteži in mere (*Conférence générale des poids et mesures* – CGPM). Najbolj znane merske enote mednarodnega sistema enot so meter, kilogram in sekunda.

Razvoj mednarodnega sistema enot

10. Svet soglaša s ciljem Komisije glede uvedbe nove enote SI – katal – v zakonodajo Skupnosti. Toda hkrati si želi, da bi zakonodaja Skupnosti odražala tudi druge spremembe mednarodnega sistema enot. Zato je opredelitev pojma „kelvin“ v točki 1.1 poglavja 1 priloge k direktivi sedaj posodobljena v skladu z resolucijo št. 10 triindvajsete Generalne konference za uteži in mere (CGPM 2007). Spremenjeni pa sta tudi točki 1.2.1 in 1.2.3 poglavja I priloge, tako da je iz njiju sedaj razvidno, da je CGPM leta 1995 enoti „radian“ in „steradian“ opredelila kot brezdimenzionalni enoti.

11. Spremembe v prilogi so upoštevane v novih uvodnih izjavah (7) in (9).

Druge spremembe predloga Komisije

12. Svet je nekoliko spremenil uvodni izjavi (3) in (6) in s tem utemeljil tudi druge spremembe predloga. Poleg tega je člen 2 uskladil z besedilom, dogovorjenim za več podobnih aktov, in zato dodal uvodno izjavo (11). Na podlagi sprememb, navedenih v točki 10, pa je nato v prilogo vnesel še nekaj izključno tehničnih popravkov.

IV. **SKLEP**

13. Splošni cilji skupnega stališča Sveta so isti kot splošni cilji predloga o spremembi direktive, ki ga je predložila Komisija. Vnesene spremembe naj bi pripomogle k splošnim ciljem direktive 80/181/EGS o merskih enotah. Ko je Svet dosegel politični dogovor, je Komisija izjavila, da na splošno sprejema spremembe Sveta k predlogu.